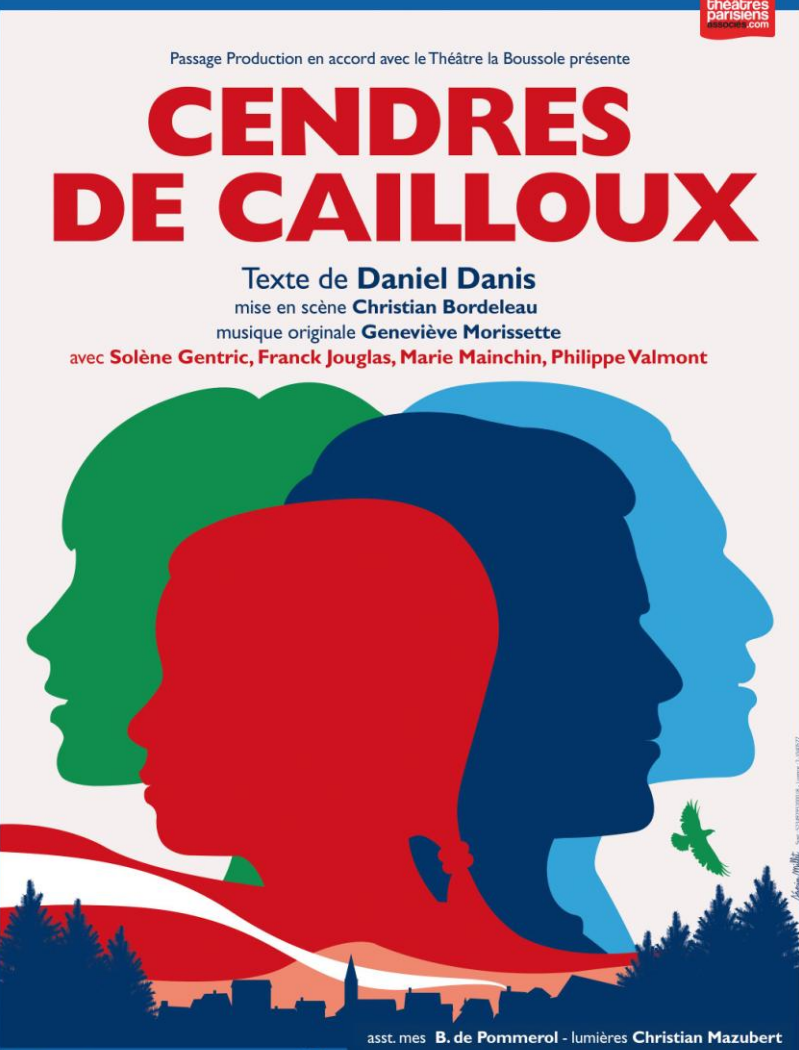


Passage Production présente :  
en association avec Québec en Scène

# « Cendres de cailloux »

de **Daniel Danis**

Adaptation & mise en scène : **Christian Bordeleau**



Passage Production en accord avec le Théâtre la Boussole présente

**CENDRES  
DE CAILLOUX**

Texte de **Daniel Danis**  
mise en scène **Christian Bordeleau**  
musique originale **Geneviève Morissette**  
avec **Solène Gentric, Franck Jougla, Marie Mainchin, Philippe Valmont**

asst. mes **B. de Pommerol** - lumières **Christian Mazubert**  
costumes **Sylvie Blondeau** - décor **Fabien Torrez**

THÉÂTRE la Boussole  
29, RUE DE DUNKERQUE, 75010 PARIS - M° GARE DU NORD  
LOCATION : 01 85 08 09 50 - WWW.THEATRELABOUSOLE.COM

théâtres parisiens  
parisiens.com

ANOUS PARIS Québec SPEDIDAM

**Création du 18 janvier au 26 mars 2017**

**Au Théâtre la Boussole**

**50 représentations**

**Du mercredi au samedi à 20h30,**

**Le dimanche à 20h**

## **Théâtre la Boussole**

29 rue de Dunkerque, 75010 Paris M° Gare du Nord

Téléphone : 01 85 08 09 50

Spectacle tout public / Durée : 1h40

### **Rencontres avec l'auteur et l'équipe artistique :**

- Mercredi 18, jeudi 19 et vendredi 20 janvier 2017 à la suite de la représentation
- Samedi 21 janvier 2017 à 15 heures.

Rencontre à la Bibliothèque Oscar Wilde (*43 rue du télégraphe, Paris 20<sup>e</sup>*)

## LA PIÈCE

**Cendres de Cailloux** est un poème théâtral à quatre voix. Chaque chant est unique et se développe en harmonie ou en contrepoint des autres.

Ils sont quatre hommes et femmes aux vies entrelacées pendant sept ans qui nous convient au récit de cette histoire, une de celles qui marquent à jamais.

Chacun son point de vue, sa version de ce qui s'est passé dans ce coin de pays blotti au sein d'une nature imposante comme le sont souvent les forêts d'Amérique du Nord.

Ce besoin impérieux de transmettre mobilise l'énergie des quatre personnages qui se remémorent cette période de passion intense.

**Clermont**, en quête de renaissance, quitte la grande ville, Montréal, pour s'installer près de St-Raymond de Portneuf, une petite ville isolée, avec Pascale, sa fille, onze ans. Sur la ferme qu'il a rachetée, l'ex-citadin s'abrutit de travail...

**Pascale** va à l'école, grandit, aide et protège son père contre les tentatives d'intrusion dans leur cercle fermé. Tant pour lui que pour se guérir elle-même.

**Shirley**, amazone de campagne, égérie d'un quatuor de désœuvrés, s'est jurée d'ouvrir une brèche dans la carapace cet homme vite surnommé « Caillou ».

**Coco**, amoureux de Shirley, pour qui il n'est qu'un partenaire sexuel facile, lui imposera la réalisation du défi lancé. Clan contre liberté.

## LE PROJET

Faire vivre à Paris (pour la première fois) ce texte peu joué mais parmi les plus beaux, les plus forts, qu'ait écrit Daniel Danis. Comme un poème Shakespearien, tel un roman policier, l'esprit humain y est minutieusement décrit. On est happé par le récit.

Dans sa précédente création, « A toi pour toujours, ta Marie-Lou », Christian Bordeleau mettait en lumière cette question obsédante « Peut-on échapper à son destin ? Comment ? ». Ici avec « Cendres de cailloux », il interroge la promesse d'une parole donnée : « Pourquoi choisit-on toujours trop tard d'arrêter la machine infernale ? »

## **LA MISE EN SCÈNE**

Dans la campagne québécoise, la nature trop grande raconte la vie, la mort, l'amour, la folie, dans l'ignorance l'un de l'autre. Shirley, Clermont, Pascale, Coco disent leurs joies, leurs désirs, les violences de leurs existences, rient en faisant la chronique des événements, des émotions amoureuses, la jalousie, le désabusement, jusqu'à la délivrance de ce qui les noue les uns aux autres.

La **musique** originale de Geneviève Morissette accompagnera leurs propos, les stimulera, les soulignera, telle la bande originale d'un film qui suscite, souligne, renforce les émotions, les annonce, les amplifie.

Le **décor** symbolique et intemporel, sera un écrin mettant en valeur les acteurs nous racontant leur histoire extraordinaire.

La **lumière** amplifiera cette mise en valeur du texte par les comédiens, cernera, isolera parfois certains personnages.

Les **costumes** seront modernes, actuels.

### **Fiche artistique et technique :**

---

Mise en scène : **Christian Bordeleau**

Musique originale : **Geneviève Morissette**

#### **Comédiens :**

Clermont : Philippe Valmont

Shirley : Solène Gentric

Pascale : Marie Mainchin

Coco : Franck Jouglas

Assistante : Bérengère de Pommerol

Lumières : Christian Mazubert

Costumes : Sylvie Blondeau

Décors : Fabien Torrez

**Production et diffusion : Passage Production**



## **DANIEL DANIS, auteur**

Daniel Danis naît à Gatineau, dans l'ouest québécois, en 1962. Il passe son enfance en Abitibi et son adolescence à Québec, puis il part en Haïti comme missionnaire laïque.

À son retour, il s'intéresse à la danse, puis à l'art dramatique. Sa première pièce, **Celle-là**, reçoit en 1993 le Prix de la critique de Montréal, le Prix du Gouverneur général du Canada et, en 1995, le Prix de la meilleure création de langue française du Syndicat Professionnel de la Critique Dramatique et Musicale de Paris.

Ses textes suivants ont reçu à leur tour de nombreux prix et Daniel Danis obtient rapidement une reconnaissance internationale. Ses pièces, traduites en anglais, italien, allemand, finnois, espagnol, gallois et écossais, sont présentées dans plusieurs pays, en Amérique du Nord comme en Europe, dont en France au Festival d'Avignon ou **à Paris, au Théâtre de la Colline et au Vieux-Colombier**.

Daniel Danis est aujourd'hui l'un des dramaturges québécois les plus joués à l'étranger. Il vit au Saguenay, région du nord-est québécois.

### **Ses textes :**

2016 : *Un gamin au jardin*

2014 : *L'intime cristallin*, La revue Moebius No138, « Québec, Ville Insolite »

2011 : *La scaphandrière, L'enfant Lunaire*

2010 : *La Trilogie des flous* suivi de *Mille anonymes, Ayiti tè fragil ou L'île Saline*

2010 : *Yukie*

2009 : *La Trilogie des flous*

2008 : *Bled*.

2007 : *Kiwi ; Sous un ciel de chamaille*.

2005 : *An Ocean of Rain*, livret pour opéra contemporain ; *9 vues*, texte de Danis, gravures de Louise Masson ; *e, roman-dit*.

2004 : *Mille anonymes*, lexitexte.

2003 : *Terre océane*, roman-dit, avec les photographies de Susan Coolen.

1998 : *Le Langue-à-langue des chiens de roche*.

1996 : *Le Chant du dire-dire ; Le Pont de pierres et la Peau d'images*.

1994 : *Les Nuages de terre*.

1993 : *Cendres de cailloux*

1992 : *Celle-là*.

**« Cendres de cailloux » est une création à Paris.**



**CHRISTIAN BORDELEAU**  
**Adaptation et mise en scène**

Après ses études de Sciences Sociales, il est diplômé du Conservatoire National d'Art Dramatique à Montréal. Il vit en France depuis 1984.

Il a adapté et mis en scène **L'Été des Martiens** de Nathalie Boisvert (2015), **Piège pour un homme seul** de Robert Thomas (2014), **Ce soir au Coconut Inn** ainsi que **C't'à ton tour, Laura Cadieux** d'après l'œuvre de Michel Tremblay et **Oui, Patron** de Jean Barbier (2013), **La Salle à manger** d'Albert Gurney (2012), **À toi pour toujours, ta Marie-Lou** (2011) & **En Circuit Fermé** de Michel Tremblay (2010), **Jeffrey** de Paul Rudnick (2007), **Torch Song Trilogy** de Harvey Fierstein (2005 & 2006), **La Duchesse de Langeais** de Michel Tremblay, **Les Grandes Chaleurs** de Michel-Marc Bouchard, **Sexe, Paillettes & Ruban Rouge** de Paul Rudnick, **La Déprime, Duo pour voix seules...**

Il a aussi mis en scène **MOUCHE**, d'après trois nouvelles de Guy de Maupassant (Avignon 2016), **SILENCE, on rêve !**, comédie musicale d'Irène Bense avec les sections culturelles du Comité d'entreprise de la Banque de France, réunissant 90 comédiens, danseurs, chanteurs et musiciens (Palais des Congrès d'Angers et Le Cent Quatre à Paris – 2016), **Le Libertin** de Eric-Emmanuel Schmitt (2015), **Brèves de couples** – un montage de textes courts (2011), **Tante Olga** de Michel Heim (2010), **7e Ciel** de Caryl Churchill & **Un ange passe** de Jean-Marc Magnoni (2009), **Minuit Chrétien** de Tilly (2008), **Je veux voir Mioussov**, **Théâtre sans animaux**, **Jean Genet - détenu administratif...**

Son adaptation de **Les Anciennes odeurs** de Michel Tremblay, éditée à l'Avant-Scène, créée à Avignon et jouée à Paris, en tournée et à la Radio Suisse Romane, a reçu le Piaf 1989 / meilleur spectacle dramatique (225 représentations). Reprise en **1999**, elle reçut le Baladin des Petites Scènes de Paris - Meilleure pièce de création (125 représentations). En **2007**, nouvelle production sous le titre "**Parfums d'intimité**". Avignon, Paris, tournées France et Suisse... (285 représentations).

*Ses adaptations ont été reprises au fil des ans, en France, au Québec, en Belgique.*

**Il est aussi comédien, animateur, présentateur, traducteur.**



## Geneviève Morissette Musique originale

**Autrice, compositrice, interprète**, elle fait carrière en France et au Québec.

Lancée à Paris par Linda Lemay, qui l'avait invitée à chanter sur la scène de l'Olympia en 2014, la petite cousine bien éloignée avec sa « parlure ben québécoise à coucher dehors » a atterri à Paris avec sa valise et le désir de conquérir la France. Depuis la sortie de son album, la Morissette parcourt la France du nord au sud, baptisant

sa réputation de bête de scène devant un public toujours plus captivé et grandissant. Dans son élan, dans sa liberté de ton et dans sa générosité, ça détonne et ça déborde. En 2015, l'histoire d'amour ne fait que commencer... On ne peut l'oublier : La v'là Geneviève Morissette qui réussit à remettre deux prénoms de mamies à la mode !

**2016** Concert à l'Européen et à la Cigale, Paris

**2015** Sortie de son premier album, « Me v'là » en France

**2014** Première tournée en France

### PRIX ET BOURSES

- 
- |             |                                                                                                                                                                                                                |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2016</b> | Sélection officielle des Rencontres Répertoires à Astaffort dirigé par Francis Cabrel, stage 2. Stage professionnel d'une semaine en écriture de chansons et création d'un spectacle, France                   |
| <b>2013</b> | Bourse Musicaction pour un EP quatre titres réalisés par Antoine Gratton, Montréal                                                                                                                             |
| <b>2012</b> | Finaliste et gagnante de quatre prix au Festival International de la Chanson de Granby : Prix du public, prix des vitrines ROSEQ, prix résidence à Astaffort avec Francis Cabrel, prix du Festival du Voyageur |
| <b>2009</b> | Gagnante de la 15 <sup>e</sup> édition de Ma Première Place des Arts, catégorie ACI-Prix Fondation René Malo, Montréal                                                                                         |
| <b>2009</b> | Lauréate ACI du concours chanson en Fête, St-Ambroise, Saguenay Lac St-Jean                                                                                                                                    |
| <b>2008</b> | Sélection officielle de Festival de la chanson de Petite Vallée-Prix de l'Audace, Petite Vallée                                                                                                                |

Site : [www.genevievemorissette.com](http://www.genevievemorissette.com)

## Clermont : Philippe Valmont



Depuis 1992, il a joué les classiques (*Molière, Musset, Racine, Claudel, Shaw, Feydeau*) et les contemporains (*J.C. Carrière, A. Roussin, M.de Ghelderode*), travaillé sous la direction de **Kata Warga**, Théâtre National de Budapest, et d'**Adriano Iurissevich**, Teatro A l'Avogaria, Venise. En 2006-2007 il est **Clifford Bradshaw** dans *Cabaret*, mise en scène Sam Mendes.

Fort de son expérience vénitienne, il crée en 1995 la Compagnie Théâtrale Balister, pour laquelle il écrit et met en scène, dont "*Bien aimée Mary*" de Janine Magnan sur les amours de Kahlil Gibran et Mary Haskell.

Il participe au doublage de films et séries télévisées. Steven Spielberg, Ridley Scott, Luc Besson, Emir Kusturica l'ont choisi pour doubler Christian Bale, Heath Ledger, James Franco, Eric Bana, Lukes Wilson, Tony Goldwyn...

Il participe à des lectures poétiques pour les Editions Librairie-Galleries-Racine et enregistre des CD de poésie pour les éditions Du Vertige, dont *l'Emeute* en 2010 qui reçoit le prix Coup de Cœur de l'Académie Charles Cros. En février 2017, sortira « Anthologie de poésie humoristique », Livre et CD enregistré au côté de Janine Magnan et Yves Gasc.

**Première collaboration avec Christian Bordeleau, il sera Clermont, père de famille amoureux malgré le coup qui lui a fait renoncer à sa vie d'avant.**

## Shirley : Solène Gentric

Après *Jeffrey*, Christian Bordeleau cherchait le bon rôle. Elle sera Shirley, l'amoureuse.

**Tombé(e) du Ciel** de Jérôme Sanchez (2016), **Emotionnellement restreint** de Sidé (2015), **L'Avare** de Molière (2013-2014), **Jeffrey** de Paul Rudnick (2012-2013), **Les Trois Petites Vieilles qui ne voulaient pas mourir** de S. van Louiez, (depuis 2010), **Le Coffre aux Contes** (2010-2011), **Roméo et Juliette** de Shakespeare (2009)

Elle travaille à plusieurs occasions avec la compagnie Angels Factory sur des thèmes de société. Elle a joué sous la direction de l'auteur et metteur en scène Christophe Botti. Elle a cofondé Collectif A, une communauté d'acteurs, développant des projets, notamment dans la vidéo.

De sa formation scientifique, Solène garde le goût de l'exploration et du questionnement. Et des reflexes de chercheuse: travailler méthodiquement, sonder ses rôles vers la vérité. Ainsi, elle choisit d'incarner des femmes modernes, excentriques, fantasques ou séductrices. Et ce dans tous les registres.







**Pascale : Marie Mainchin** Après Manon dans *À toi, pour toujours, ta Marie-Lou* de Michel Tremblay - 285 représentations à ce jour, elle sera Pascale, la fille, témoin-clé de l'histoire.

Après ses études et sa formation théâtrale au Québec, elle rentre en France y parfaire sa connaissance du théâtre. En 2008, elle crée sa propre compagnie au sein de laquelle elle joue, met en scène et écrit (*Les Fées ont soif, L'Habilleuse, Les Vrais Mâles...*) Elle propose également des ateliers théâtre dès 3 ans pour initier les enfants à l'art de la scène. Également praticienne de danse jazz et de chant, elle sympathise avec les arts de la scène sous toutes ses facettes. Sa rencontre avec la dramaturgie québécoise a été une révélation dans sa volonté d'interpréter ces textes forts. De là est née sa rencontre avec Christian Bordeleau autour de *À toi, pour toujours, ta Marie-Lou* de Michel Tremblay en 2011.

### **Coco : Franck Jouglas**

Découvert sur la scène du 20<sup>e</sup> Théâtre, Christian Bordeleau lui confie le rôle de Coco, le fougueux, l'impétueux, par qui tout arrive.

Formé au Conservatoire du Xe, il passe du théâtre au cinéma avec aisance. Il rencontre *Edouard Baer* et *François Rollin* le recrute pour le Grand Mezzo au Théâtre du Rond Point.

Il brille aussi dans les comédies au Théâtre Fontaine et à la Comédie de Paris (*Dominique Deschamps* et *Xavier Letourneur*). Il joue **Grand peur et misère du 3<sup>e</sup> Reich** (*Myriam Zwingel*), **La Tour de la Défense** de Copi au 20<sup>e</sup> (*Thomas Ress*). Passionné d'histoire, il interprète le **Seigneur Gilles de Rais** et le truculent **François Rabelais** dans des textes de *Bruno Seillier*.

Avec *Xavier Lemaire*, il joue **Le Jeu de l'amour et du hasard** (Théâtre Mouffetard, Avignon off), le Roi Arthur dans les éditions 2010 et 2011 de *Ville en Lumières* de Troyes, reçoit le Molière du meilleur spectacle Théâtre Public 2015 pour **Les Coquelicots des tranchées** et joue **Zig Zag**, une conférence loufoque sur l'art de la mise en scène (tournée, Avignon Off, bientôt Paris).

Franck est aussi musicien et a joué au cinéma et la télévision sous la direction de Mehdi Charef, Joyce Bunuel, Denys Granier-Deferre, Philippe Triboit, Jean-Marc Brondolo, Pascal Bourdiaux, Myriam Jacquet...



## **Assistante à la mise en scène : Bérengère de Pommerol**

Elle rencontre le spectacle vivant à l'automne 2012, en tant qu'assistante projet d'un spectacle théâtral, musical et numérique. Depuis, elle a travaillé sur **La vie de Galilée** de Brecht, **La Pitié dangereuse** de Zweig, **En attendant Godot** et **Fin de partie** de Beckett, **Phèdre, Bérénice** et **Les Plaideurs** de Racine, **Parfois le cœur est un tambour fou** de Damien Ricour, **La Colère de Dom Juan**, d'après le Dom Juan de Molière par Christophe Luthringer, **Un divan pour la scène** de Jean-Luc Solal, **Le Petit Prince** de Saint-Exupéry, **La Symphonie des loups**.

A Avignon Off, elle s'est occupée de l'accueil programmeurs pour Vincent Roca et géré la billetterie de plusieurs spectacles. Elle est répétitrice, a une expérience de régie, de script d'un moyen-métrage et a fait quelques pas sur la scène dans une pièce sur la maladie d'Alzheimer. Elle a aussi été attachée de production avec Polyfolies, s'occupant de l'organisation logistique des tournées de plusieurs artistes.

## **Costumes : Sylvie Blondeau**

Costumière et créatrice visuelle franco-québécoise, elle tisse sa toile entre le théâtre, les spectacles pour enfants, l'opéra, le cinéma, l'édition, avec des créations aussi variées qu'originales et de nombreux livres de créations textiles. Créations récentes : « Le roi Artur » - amphithéâtre Opéra Bastille, série « Casanova » réalisé par Jean-Pierre Jeunet, « Versailles ».

**C'est sa 3<sup>e</sup> collaboration avec Christian Bordeleau**

## **Lumières : Christian Mazubert**

Fasciné par la lumière et formé à la "rue Blanche", il développe son talent auprès de metteurs en scène comme Benoît Lavigne, Hervé Devolder, Eric Lorvoire, Christophe Lidon, Christophe Luthringer, Laurence Février, Thierry Lavat, Jean-Claude Mathon, Bénédicte Budan. Son domaine s'étend également à la muséographie et à l'éclairage architectural.

Il accompagne aussi Armelle, Richard Gotainer, Gérard Berliner, Jean-Pierre Cassel, Marie-Pierre Casey, Michèle Nadal, l'ensemble Obsidienne.

**C'est sa 3<sup>e</sup> collaboration avec Christian Bordeleau**

## **Décors : Fabien Torrez**

**Depuis 5 ans, il collabore à divers titres aux créations de Christian Bordeleau**

Régisseur plateau, régisseur de tournée, décorateur, ébéniste, il a participé à plusieurs créations, dont « A toi pour toujours, ta Marie-Lou », « C't'a ton tour, Laura Cadieux », le Festival Michel Tremblay à Montreuil, « Oui Patron » & « Piège pour un homme seul » au Théâtre des Variétés avec la Banque de France.

## Québec en Scène

Compagnie de théâtre vouée à la création de pièces d'auteurs québécois.

Direction artistique : **Christian Bordeleau**.

À son actif :

**À toi pour toujours, ta Marie-Lou** de Michel Tremblay, création à La Folie Théâtre, novembre 2011 – 285 représentations à ce jour...

**C'à ton tour, Laura Cadieux** d'après le récit de Michel Tremblay, création Théâtre des Amants d'Avignon, juillet 2013. 182 représentations à ce jour.

**L'Été des Martiens** de Nathalie Boisvert – Carbonne (34), 20 juin 2015, puis Toulouse, Avignon... 28 représentations à ce jour.

**Soirée Michel Tremblay** – Coye-la-Forêt, 14 mars 2014 – « Johnny Mangano », « Valentin Dumas », « Laura Cadieux » & « La Duchesse de Langeais »

Festival « **Court au théâtre** », Théâtre Berthelot, Montreuil, 18 mai 2013.

**Ce soir, au Coconut Inn** – montage de pièces courtes de Michel Tremblay, création Théâtre Berthelot de Montreuil, mai 2013, Festival Court au Théâtre.

Festival « **Michel Tremblay, Montréal au bout de sa plume** », Théâtre Berthelot, Montreuil, du 14 au 23 novembre 2013.

[www.quebec-en-scene.fr](http://www.quebec-en-scene.fr) / Contact mail : [quebec.en.scene@gmail.com](mailto:quebec.en.scene@gmail.com)

Christian Bordeleau



**PASSAGE production**

**Passage Production** est une structure fondée en 2010 qui développe les liens entre les cultures, par des ponts — ou passage — artistiques et géographiques.

Dans le domaine de la production artistique : accompagner, partager, faire découvrir des artistes d'ici et d'ailleurs et des projets aux influences diverses.

Promouvoir cette ouverture, faire connaître des œuvres de la littérature étrangère contemporaine et les mettre en perspective. Cette démarche se concrétise par la mise en place de créations inédites ainsi que par des propositions décalées : nouvelles adaptations théâtrales, dialogue entre champs artistiques, commande d'écriture.

Il s'agit aussi de favoriser la recherche et la création d'espace de dialogues entre théâtre, danse et musique, genres musicaux aux croisements de différentes cultures.

**Passage production** intervient à la fois dans la phase de production, aussi bien que dans l'accompagnement des projets : diffusion, action culturelle, organisation de festivals.

#### CREATION depuis 2010 :

- La création de festivals : Festival Caucase -Paris 2010 ; Blues au Théâtre 13, Paris 2014 qui a permis la mise en place de rencontres inédites : Duo Lo'jo / Niaz Diazamidze ; duo Uriel Barthélémi / KKNnull ; Uriel Barthélémi et Nikhil Chopra (Fiac, 2016).

- La participation à des coproductions pour concrétiser le dialogue imaginé entre différentes formes d'expressions artistiques :

« M'sieur » de Friguyes Karinthy (théâtre/musique), création 2013

« Soul's Landscape » d'après Franz Fanon (création collective danse/théâtre/musique), création 2016

« Le déni d'Anna » d'Isabelle Jeanbrau, théâtre et création musicale, Lucernaire, Paris, 2017

« Les yeux du grand manteau de nuit » performance musicale et vidéo, création 2017.

- Le soutien et l'ouverture aux littératures étrangères pour faire connaître de nouveaux textes, initier de nouvelles adaptations, développer la diffusion :

« Le Trip Rousseau » de Dominique Ziegler (théâtre, Suisse)

« La Leçon de géographie » de Fritz Bell (théâtre jeune public, Cameroun)

« Le Commencement des douleurs » d'après Sony Labou Tansi, mes Samuel Wego (théâtre, Bénin)

« À toi pour toujours, ta Marie-Lou » de Michel Tremblay, mes Christian Bordeleau (théâtre, Québec)

« Nature morte dans un fossé » de Fausto Paravidino, mes Céline Lambert

« Illusions » de Ivan Viripaev, mes Galin Stoev

**Production et diffusion : Passage Production - François Nouel**